

Porównanie tłumaczeń Dzieje 24:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	nadzieję mając względem Boga którą i sami ci czekają powstanie mieć być martwych sprawiedliwych zarówno i niesprawiedliwych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	mam przy tym nadzieję względem Boga, (spełnienia) której również oni sami oczekują, że nastąpi zmartwychwstanie sprawiedliwych i niesprawiedliwych.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	nadzieję mając względem Boga, na którą* i sami ci czekają, (że) powstanie** mieć*** być**** sprawiedliwych i niesprawiedliwych. ²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	nadzieję mając względem Boga którą i sami ci czekają powstanie mieć być martwych sprawiedliwych zarówno i niesprawiedliwych
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mam przy tym nadzieję, że Bóg dotrzyma obietnicy, której spełnienia również oni oczekują, to znaczy, że nastąpi zmartwychwstanie sprawiedliwych i niesprawiedliwych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mając nadzieję w Bogu, że będzie zmartwychwstanie, którego i oni oczekują, zarówno sprawiedliwych, jak i niesprawiedliwych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mając nadzieję w Bogu, że będzie, którego i oni czekają, zmartwychwstanie i sprawiedliwych, i niesprawiedliwych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	mając nadzieję w Bogu, iż będzie zmartwychwstanie sprawiedliwych i niesprawiedliwych, którego i ci sami czekają.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mam też w Bogu nadzieję, którą również oni mają, że nastąpi zmartwychwstanie sprawiedliwych i niesprawiedliwych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pokładając w Bogu nadzieję, która również im samym przyświeca, że nastąpi zmartwychwstanie sprawiedliwych i niesprawiedliwych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mam też w Bogu nadzieję, którą również oni mają, że nastąpi zmartwychwstanie sprawiedliwych i niesprawiedliwych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mam też w Bogu nadzieję, tak jak i oni, że kiedyś zmartwychwstaną wszyscy ludzie, zarówno dobrzy, jak i źli.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Mam też nadzieję w Bogu, którą i oni przyjmują, że będzie zmartwychwstanie sprawiedliwych i niesprawiedliwych.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Mam w Bogu nadzieję, która także mi przyświeca, że

¹⁾ <x>510 23:6</x>

²⁾ Dopełnieniowa funkcja tego zaimka wskazuje na to, że określana przezeń "nadzieja" ma znaczenie przedmiotowe.

³⁾ O zmartwychwstaniu.

⁴⁾ "powstanie mieć" - składnie: "że powstanie ma" z następnym "być".

⁵⁾ Jest to dopełnienie do "mieć".

	literacki	Współczesny Przekład	kiedyś nastąpi zmartwychwstanie zarówno ludzi dobrych, jak i złych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego staram się usilnie o to, bym zawsze miał czyste sumienie wobec Boga i ludzi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І маючи надію на Бога, чого й ці самі очікують, що має бути воскресіння [мертвих] праведних же і грішників.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mam też nadzieję względem Boga którą i oni sami uznają że ma być zbudzenie zmarłych, sprawiedliwych, lecz i niesprawiedliwych.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I nadal mam nadzieję w Bogu - co i oni uznają - że nastąpi zmartwychwstanie i sprawiedliwych, i niesprawiedliwych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i mam w Bogu nadzieję, którą również oni sami żywią, że nastąpi zmartwychwstaniu zarówno. prawych, jak i nieprawych.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	I, podobnie jak moi oskarżyciele, z nadzieją oczekuję zmartwychwstania wszystkich ludzi—dobrych i złych.